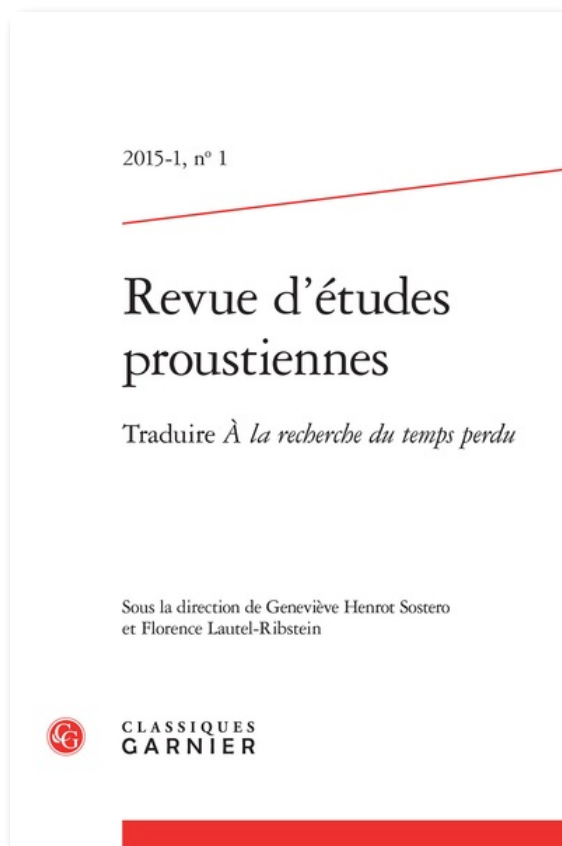




Temps verbal et sentiment de l'éphémère

L'incipit de *Combray* en catalan et en espagnol

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur : Lladó Soler (Ramon)

Résumé : *L'incipit* pose d'emblée la nature éphémère de la sensation et le miracle de la réminiscence. Le narrateur entend traduire les sensations du passé en explications efficaces de la vérité cachée. Des procédés verbaux et adverbiaux ambigus relient aussitôt le récit au discours. L'auteur montre comment les traducteurs espagnols et catalans ont puisé chacun dans leur langue des équivalents linguistiques et stylistiques et avec quel bonheur ils ont interprété ce flottement entre les instances du discours et du récit.

Pages : 305 à 318

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0305

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)